

《老人与海》 Asiaing.com

- 1 -

《老人与海》

作者：欧内斯特·海明威

www.Asiaing.com

献给查理·施里布纳

以及

献给马克斯·佩金斯

他是一个老人，独自一人驾驶小艇在墨西哥湾的洋流中捕鱼，已经八十四天没有捕到鱼了。在最初的四十天里，有一个男孩和他在一起。但是四十天过去了，没有捕到鱼，男孩的父母告诉他，老人现在确实而彻底地是“萨拉奥”，这是最糟糕的不吉利形式，男孩依照他们的命令，坐在另一条船上，第一周就捕到了三条好鱼。看到老人每天空着小艇回来，男孩感到难过，他总是下去帮忙，帮他搬运盘绕的渔线、鱼叉和鱼叉杆，以及缠绕在桅杆周围的帆。帆上打着补丁，卷起来看起来像是永久失败的旗帜。

老人瘦削，颈后有深深的皱纹。那种慈祥的皮肤癌的褐色斑块是阳光从热带海洋的反射中带来的。斑块延伸到他脸的两侧，他的手上有处理重鱼绳索时留下的深深皱纹的疤痕。但是这些疤痕都不新鲜。它们和一个无鱼的沙漠中的侵蚀一样古老。

他的一切都很陈旧，除了他的眼睛，它们和大海一样的颜色，充满了愉快和不屈。

“圣地亚哥，”男孩对他说，当他们从小艇被拖上岸的地方爬上来时。“我可以再和你一起去。我们赚了一些钱。”

老人教会了男孩如何捕鱼，男孩爱他。

“不，”老人说。“你在一条幸运的船上。留在他们身边。”

“但是记得你曾经八十七天没有捕到鱼，然后我们连续三个星期每天都捕到大鱼。”

《老人与海》

“我记得，”老人说。“我知道你不是因为怀疑我而离开的。”

“是爸爸让我离开的。我还是个孩子，我必须服从他。”

“我知道，”老人说。“这很正常。”

“他没有太多信心。”

“没有，”老人说。“但我们有。对吧？”

“是的，”男孩说。“我可以请你喝一杯啤酒，然后我们再把东西带回家吗？”

“为什么不呢？”老人说。“在渔民之间。”

他们坐在露台上，许多渔民嘲笑老人，他并没有生气。其他一些年长的渔民看着他，感到悲伤。但他们没有表现出来，仍然礼貌地谈论着潮流和他们抛线的深度，以及稳定的好天气和他们所见到的东西。那天成功的渔民们已经回来了，他们把马林鱼剁成块，抬着鱼在两块木板上，两个男人在每块木板的末端摇摇晃晃地走向鱼屋，等待冰车把鱼运往哈瓦那的市场。那些捕到鲨鱼的人则把鲨鱼送到海湾另一边的鲨鱼工厂，在那里它们被吊起，肝脏被取出，鳍被切掉，皮被剥去，肉被切成条以便腌制。

当风从东边吹来时，海港里会传来鲨鱼工厂的气味；但今天只有淡淡的气味，因为风转向北方，然后减弱，露台上阳光明媚，令人愉快。

“圣地亚哥，”男孩说。

“是的，”老人说。他端着酒杯，想着许多年前的事情。

“我可以出去为你抓沙丁鱼吗？明天用。”

“不行。去打棒球吧。我还能划船，罗赫里奥会撒网。”

“我想去。如果我不能和你一起钓鱼，我想以某种方式为你服务。”

“你请我喝了啤酒，”老人说。“你已经是个男人了。”

“我第一次跟你上船时几岁？”

“五岁，你差点被我带回来的鱼弄死，那条鱼太生猛了，差点把船撕成两半。你还记得吗？”

“我记得尾巴拍打和撞击的声音，记得座椅断裂的声音，记得你用棍子打鱼的声音，就像砍树一样，记得那种甜腥的血腥味全在我身上。”

“你真的记得这些，还是我只是告诉过你？”